

Blancalluvias y los siete gigantotes

Adela Basch y Luciana Murzi



Las autoras

Adela Basch nació en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, en 1946. Es escritora y editora egresada de la carrera de Letras de la Universidad Nacional de Buenos Aires. El primer libro que escribió fue *Abran cancha, que aquí viene don Quijote de La Mancha*, una obra de teatro que fue estrenada en el año 1979. Posteriormente, otras obras escritas por la autora fueron llevadas al teatro, entre ellas: *Los árboles no son troncos*; *El velero desvelado*; *Minutos a toda hora*; *Oiga, chamigo aguardá*; *Colón agarra viaje a toda costa*; *José de San Martín, caballero de principio a fin*; *¡Que sea La Odisea!*; *¿Quién me quita lo talado?*; *Pasión y mandato: libertad al virreinato*; *Ulises, por favor, no me pises* y *Una cita a la tardecita*. Desde el año 1986 hasta 1989 coordinó talleres de Promoción de la Lectura y la Literatura Infantil en el Plan Nacional de Lectura de la Dirección Nacional del Libro de la Secretaría de Cultura de la Nación. Fue miembro de la Comisión Directiva de ALIJA (Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina), Sección Nacional del IBBY entre los años 1989 y 1993. A lo largo de su trayectoria como escritora ha recibido numerosos premios y menciones, entre ellos: el premio Argentores por *El velero desvelado*, como mejor obra de teatro para niños estrenada en Argentina en 1982; mención en el premio Coca-Cola de Literatura Infantil en 1987 por el cuento *Blunquimelfa*; mención en el Premio Nacional de Literatura Infantil en 1995 por el libro *El extraño caso del amigo invisible*. En el año 1998 fue nominada para el premio Teatros del Mundo otorgado por el Centro Cultural Ricardo Rojas de la Universidad de Buenos Aires por su obra *Abran cancha, que aquí viene don Quijote de La Mancha*, y en el 2002 recibió el premio destacado de ALIJA por *José de San Martín, caballero del principio al fin* como texto dramático. Como escritora, coordina numerosos talleres de escritura, promoción de la lectura y difusión de la literatura infantil, organizados por Universidades, Direcciones de Cultura, escuelas y bibliotecas de la ciudad de Buenos Aires y de las principales localidades de la Argentina.

Luciana Murzi nació en Buenos Aires en 1984. Empezó a leer poesías, cuentos, novelas, obras de teatro e historietas desde muy chica. Así, aprendió a mirar el mundo de muchas maneras diferentes y descubrió cuánto le gustaban la literatura y los libros. Estudió Letras y Edición y es autora de reseñas de literatura infantil.

Los cuentos tradicionales y las adaptaciones

El origen de los cuentos tradicionales se remonta a los antiguos relatos orales. Este tipo de narración deriva del mito y se originó hace milenios, incluso antes de que surgiera la escritura. Por supuesto, la humanidad no tiene registro de aquellas formas orales, pero sí hay registros de cuentos de épocas antiguas en las que el humano ya había desarrollado la escritura: en India, Arabia, Persia y Babilonia se hallaron relatos escritos en tablillas de arcilla y en papiros.

Con el paso del tiempo, los relatos orales fueron adaptados para resolver las necesidades de varias audiencias y situaciones. Y en este proceso, cada persona que re-narra un cuento popular hace su propia contribución a la historia y la modifica en cierta medida. Es más, desde el momento en que estas narraciones comenzaron a ser impresas, los narradores orales tomaron elementos prestados de las relatos escritos y, a su vez, los escritores han adaptado las versiones orales.

Otras adaptaciones de cuentos tradicionales que se pueden leer en esta etapa, de las mismas autoras, son: “El gato con botes”, “La bella Rugiente” y “Caperucita Arroja”.

Caperucita Roja, tal vez sea el cuento tradicional con más versiones, sobre todo, de muy prestigiosos escritores, de los que aquí ofrecemos dos fragmentos de muestra:

“Caperucita Roja” por Gianni Rodari (En Cuentos por teléfono)

- Érase una vez una niña que se llamaba Caperucita Amarilla.
- ¡No Roja!
- ¡Ah!, sí, Caperucita Roja. Su mamá la llamó y le dijo: “Escucha Caperucita Verde...”
- ¡Que no, Roja! (...)

“Caperucita Roja” por Roal Dalh (En Cuentos en verso para niños perversos)

(...) Caperucita dijo: ¡Qué imponente
abrigo de piel llevas este invierno!”.
el Lobo, estupefacto, dijo: “¡Un cuerno!
O no sabes el cuento o tú me mientes:
¡Ahora te toca hablarme de mis dientes!
¿Me estás tomando el pelo...? Oye, mocosa,
te comeré ahora mismo y a otra cosa”. (...)

La obra

En las reelaboraciones de relatos, los autores realizan una resemantización, es decir, otorgan un nuevo sentido a la historia. Esa, posiblemente, haya sido la finalidad de estas autoras que, a partir de un cuento tradicional como “Blancanieves y los siete enanitos”, escribieron una nueva versión: “Blancalluvias y los siete gigantes”, en el cual la protagonista no es la trabajadora y sufrida Blancanieves, sino la celosa y vanidosa Blancalluvias. Sin embargo, el sentido final es el mismo “lo importante es ser feliz”; pero en la nueva historia eso se aprende y no se hereda.

Blancanieves es buena siempre, Blancalluvias se arrepiente de sus malas obras y se transforma. La nueva versión no tiene brujas, sino personajes que se equivocan y que cambian.

Propuesta metodológica

La obra se trabajará en tres etapas: lectura-debate, comprensión y producción.

Lectura-debate: antes de leer el texto, es conveniente que los alumnos observen las imágenes del libro y relaten para todos la historia que estas les sugieren.

Comprensión: se trabajarán las categorías de la narración, la descripción y el uso del diálogo.

Momentos de la narración:

- En la situación inicial se presentan los personajes, el lugar y el tiempo en que se narrarán los hechos.
- El nudo contiene el conflicto o las complicaciones.
- El desenlace o resolución, donde se resolverán las complicaciones.

Cada uno de estos momentos puede contener más de una secuencia narrativa.

La descripción

Además de personas y lugares, se pueden describir épocas, objetos, animales, familias, plantas, pueblos, músicas, olores, profesiones, sentimientos. El que mira con atención puede hallar un mundo hasta en las cosas más pequeñas. La descripción puede dar información o enriquecer una explicación, promocionar algún producto o actividad y expresar estados de ánimo entre muchas otras cosas.

El diálogo

En la vida cotidiana, las personas hacen cosas o hablan. Los personajes, en los textos también pueden actuar o hablar. Cuando los personajes de un cuento aparecen, huyen, viven, sienten, callan, el escritor narra o describe estos hechos. Cuando hablan, no solo puede contar qué dicen: a veces decide darles la palabra. Es por esto que, además de secuencias narrativas y fragmentos descriptivos, en los cuentos hay diálogos. El narrador anuncia que hablará un personaje a través de un guión de diálogo y, antes o después, aclara quién y cómo hablará.

Producción: pueden elegir, entre todos, un cuento tradicional y transformarlo como lo hicieron las autoras de este relato. Para eso, deben cambiar el nudo de la redacción y la descripción de lugares y personajes. Luego, lo pueden narrar por turnos o, incluso, dramatizarlo.



Actividades

1- Identifiquen las descripciones que aparecen en la narración. ¿Cómo las reconocieron?

2- En este cuento, se describe a Blancalluvias como “celosa, desconfiada, vanidosa, molesta”. ¿Qué impresión les causan estas palabras? ¿La imaginan a Blancalluvias como las autoras del cuento?

3- Combinen los elementos de cada columna del siguiente cuadro para formar frases comunes, misteriosas o divertidas. Pueden pensarlas y luego, ordenadamente, intercambiarlas en forma verbal.

Sonriente	vestida de blanco	como	las enfermeras
desierto	silencioso	como	un esqueleto
temeroso	vacío		una tela de araña
valiente	oscuro		lás lagrimas
triste	solo		la noche
horrible	áspero		un grito

4- ¿Cuáles son los diálogos que aparecen en el cuento “Blancalluvias y los siete gigantes”? ¿De qué otro modo se hubiera podido narrar lo que en ellos se dice, sin transcribir directamente las palabras de los personajes?

5- ¿Qué les sugieren las siguientes expresiones presentes en el cuento?

- “Un mar de odio y de furia”.
- “Rápida como un rayo”.
- “Hambre de león agonizante”.

6- Ahora, inventen ustedes expresiones sugerentes para *mar* y *león*.